SPANNGURT MIT RATSCHE

TENSION BELT WITH RATCHET • SANGLE DE TENSION AVEC CLIQUET • CINGHIA DI FISSAGGIO CON CRICCHETTO

B.-Nr. • Ord. Nr. • Réf. • Nr.ord. 70320000820

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Den Gurt um das Transportgut legen und ein Ende des Gurtes durch den Schlitz führen.
2. Zum Spannen des Gurtes den Ratschengriff hin- und herbewegen bis der Gurt gespannt ist.
3. Nun den Ratschengriff in Grundstellung bringen, damit das Transportgut gesichert ist!
4. Zum Öffnen des Gurtes die Ratschensicherung hochziehen und Ratschengriff nach vorn drücken.
5. Nun kann das Gurtband aus dem Schlitz herausgezogen werden.

WICHTIG BEI DACHLAST:

Die Angaben des Herstellers dürfen nicht überschritten werden! Bei unsachgemäßem Einsatz des Gurtes besteht die Gefahr einer nicht ausreichenden Befestigung des Transportgutes.

ACHTUNG: Gurt vor scharfen Kanten schützen!

EN

INSTRUCTION MANUAL

1. Place the strap around the load and feed one end of the strap through the slot.
2. To tension the belt, move the ratchet handle back and forth until the belt is taut.
3. Now move the ratchet handle to the home position, the load is secured!
4. To open the belt, pull up the ratchet lock and push the ratchet handle forwards.
5. The strap can now be pulled out of the slot.

IMPORTANT FOR ROOF LOAD:

The manufacturer's specifications must not be exceeded! If the strap is used incorrectly, there is a risk that the load will not be adequately secured.

ATTENTION: Protect the belt from sharp edges!

FR

MODE D'EMPLOI

1. Placer la sangle autour de la marchandise à transporter et faire passer une extrémité de la sangle dans la fente.
2. Pour tendre la sangle, déplacer la poignée à cliquet d'un côté à l'autre jusqu'à ce que la sangle soit tendue.
3. La poignée à cliquet est maintenant en position de base, la marchandise à transporter est sécurisée!
4. Pour ouvrir la sangle, tirer la sécurité à cliquet vers le haut et pousser la poignée à cliquet vers l'avant.
5. La sangle peut maintenant être retirée de la fente.

IMPORTANT EN CAS DE CHARGE SUR LE TOIT:

Les indications du fabricant ne doivent pas être dépassées! En cas d'utilisation non conforme de la sangle, il y a un risque que la fixation de la charge ne soit pas suffisante.

ATTENTION: Protéger la sangle des arêtes vives!

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Posizionare la cinghia intorno al carico e far passare un'estremità della cinghia attraverso la fessura.
2. Per tendere la cinghia, muovere la maniglia a cricchetto avanti e indietro finché la cinghia non è tesa.
3. A questo punto, spostare la maniglia a cricchetto in posizione di riposo, il carico è assicurato!
4. Per aprire la cinghia, tirare verso l'alto il blocco del cricchetto e spingere la maniglia del cricchetto in avanti.
5. La cinghia può ora essere estratta dalla fessura.

IMPORTANTE PER IL CARICO SUL TETTO:

Non superare le specifiche del produttore! Se la cinghia viene utilizzata in modo errato, si rischia di non assicurare adeguatamente il carico.

ATTENZIONE: Proteggere la cinghia da bordi taglienti!

DE

BENUTZERINFORMATION ZURRGURTE

Zurrgurte dienen allein der Ladungssicherung und müssen entsprechend der Größe, des Gewichts, der Form und der Zurrmethode der Ladung angepasst werden, wobei mindestens 2 Gurte für das Niederzurren und 4 Gurte für das Diagonalzurren erforderlich sind.

Wählt die Stärke und Länge der Zurrgurte passend zum Verwendungszweck aus und plant vor Fahrtbeginn die benötigte Anzahl. Die Berechnung erfolgt nach DIN EN 12195-1:2021-01.

Kombiniert Zurrgurte nicht mit Zurrketten. Beachtet, dass zusätzlich verwendete Beschlagteile und Zurrvorrichtungen zum Zurrgurt passen müssen.

Vor dem Öffnen der Verzurrung sollte sichergestellt werden, dass die Ladung stabil steht und keine Gefahr des Herunterfallens besteht. Bei Bedarf sollten Anschlagmittel vorher an der Ladung angebracht werden, um ein Herunterfallen oder Kippen zu verhindern, auch bei Verwendung von Spannelementen.

Vor dem Abladen sollte die Verzurrung so weit gelöst werden, dass die Last freisteht.

Während des Be- und Entladens ist auf die Nähe von tiefhängenden Oberleitungen zu achten.

Zurrgurte aus Polyester ist gegenüber mineralischen Säuren resistent, wird aber von Laugen angegriffen. Harmlose Säure- oder Laugenlösungen können durch Verdunstung so konzentriert werden, dass sie Schäden verursachen. Verunreinigte Zurrgurte sollten daher umgehend außer Betrieb genommen, in kaltem Wasser gespült und an der Luft getrocknet werden.

Zurrgurte aus Polyester (PES) sind für den Temperaturbereich -40 °C bis 120 °C geeignet. Temperaturänderung während des Transports können die Gurtbandspannung beeinflussen. Überprüft die Zurrkraft nach dem Eintritt in wärmere Regionen.

Es ist darauf zu achten, dass der Zurrgurt durch die Kanten der Ladung, an der er angebracht wird, nicht beschädigt wird. Eine regelmäßige Sichtprüfung vor und nach jeder Benutzung wird empfohlen.

Max. Handkraft 50 daN darf nur mit einer Hand aufgebracht werden. Es dürfen keine mechanischen Hilfsmittel wie Stangen verwendet werden.

Geknotete Zurrgurte dürfen nicht verwendet werden.

Schäden an Etiketten sind zu verhindern, indem man sie von den Kanten der Ladung und, falls möglich, von der Ladung fernhält.

Gurtbänder sind vor Reibung und Abrieb sowie vor Schädigungen durch Ladungen mit scharfen Kanten durch die Verwendung von Schutzüberzügen und/oder Kantenschonern zu schützen.

Ablegereife:

- Gurtband: Verformungen, Risse, Schnitte, starke Anzeichen von Verschleiß und Korrosion.
- Beschläge/Ratschen: Verformungen, Risse, starke Anzeichen von Verschleiß und Korrosion.
- Etikett: Fehlt oder nicht lesbar.

Unsachgemäße Ladungssicherung stellt eine Gefahr für Güter sowie für die Gesundheit und das Leben von Personen und Tieren im Gefahrenbereich des Fahrzeuges dar!

EN

USER INFORMATION ON LASHING STRAPS

Lashing straps are used solely to secure the load and must be adjusted according to the size, weight, shape and lashing method of the load, whereby at least 2 straps are required for tie-down lashing and 4 straps for diagonal lashing.

Select the strength and length of the lashing straps to suit the intended use and plan the required number before starting the journey. The calculation is based on DIN EN 12195-1:2021-01.

Do not combine lashing straps with lashing chains. Please note that any additional fittings and lashing devices used must match the lashing strap.

Before opening the lashing, make sure that the load is stable and that there is no risk of it falling. If necessary, slings should be attached to the load beforehand to prevent it from falling or tipping over, even if tensioning elements are used.

Before unloading, the lashing should be loosened sufficiently to allow the load to stand freely.

During loading and unloading, pay attention to the proximity of low-hanging overhead lines.

Polyester lashing straps are resistant to mineral acids, but are attacked by alkalis. Harmless acid or alkali solutions can become so concentrated through evaporation that they cause damage. Contaminated lashing straps should therefore be taken out of service immediately, rinsed in cold water and dried in the air.

Lashing straps made of polyester (PES) are suitable for the temperature range -40 °C to 120 °C. Temperature changes during transport can affect the tension of the webbing. Check the lashing force after entering warmer regions.

Care must be taken to ensure that the lashing strap is not damaged by the edges of the load to which it is attached. A regular visual inspection before and after each use is recommended.

Max. hand force 50 daN may only be applied with one hand. No mechanical aids such as rods may be used.

Knotted lashing straps must not be used.

Damage to labels must be prevented by keeping them away from the edges of the load and, if possible, from the load.

Protect webbing from friction and abrasion and from damage caused by loads with sharp edges by using protective covers and/or edge protectors.

Discard criteria:

- Webbing: Deformations, tears, cuts, strong signs of wear and corrosion.
- Fittings/ratchets: Deformations, cracks, strong signs of wear and corrosion.
- Label: Missing or illegible.

Improper load securing poses a risk to goods and to the health and lives of persons and animals in the danger zone of the vehicle!

FR

INFORMATION À L'UTILISATEUR SANGLES D'ARRIMAGE

Les sangles d'arrimage servent uniquement à sécuriser la charge et doivent être adaptées en fonction de la taille, du poids, de la forme et de la méthode d'arrimage de la charge, avec un minimum de 2 sangles pour l'arrimage bas et de 4 sangles pour l'arrimage diagonal.

Choisissez l'épaisseur et la longueur des sangles d'arrimage en fonction de l'utilisation prévue et prévoyez le nombre nécessaire avant le début du trajet. Le calcul est effectué selon la norme DIN EN 12195-1:2021-01.

Ne combinez pas les sangles d'arrimage avec des chaînes d'arrimage. Notez que les ferrures et les dispositifs d'arrimage utilisés en plus doivent être adaptés à la sangle d'arrimage.

Avant d'ouvrir l'arrimage, il convient de s'assurer que la charge est stable et qu'il n'y a pas de risque de chute. Si nécessaire, des élingues devraient être fixées au préalable à la charge pour éviter qu'elle ne tombe ou ne bascule, même en cas d'utilisation d'éléments de serrage.

Avant le déchargement, l'arrimage devrait être suffisamment relâché pour que la charge soit libre.

Pendant le chargement et le déchargement, il faut faire attention à la proximité de lignes aériennes basses.

Les sangles d'arrimage en polyester résistent aux acides minéraux, mais sont attaquées par les bases. Des solutions acides ou alcalines inoffensives peuvent se concentrer par évaporation au point de provoquer des dommages. Les sangles d'arrimage contaminées doivent donc être immédiatement mises hors service, rincées à l'eau froide et séchées à l'air.

Les sangles d'arrimage en polyester (PES) sont adaptées à une plage de températures allant de -40 °C à 120 °C. Les changements de température pendant le transport peuvent influencer la tension de la sangle. Vérifiez la force d'arrimage après être entré dans des régions plus chaudes.

Il faut veiller à ce que la sangle d'arrimage ne soit pas endommagée par les bords de la charge à laquelle elle est fixée. Un contrôle visuel régulier avant et après chaque utilisation est recommandé.

La force manuelle maximale de 50 daN ne doit être appliquée que d'une seule main. Aucun moyen mécanique tel que des barres ne doit être utilisé.

Les sangles d'arrimage nouées ne doivent pas être utilisées.

Il convient d'éviter d'endommager les étiquettes en les éloignant des bords de la charge et si possible à l'écart de la charge.

Les sangles doivent être protégées contre les frottements et l'abrasion, ainsi que contre les dommages causés par les charges ayant des bords tranchants.

Les sangles doivent être protégées contre les arêtes vives par l'utilisation de housses de protection et/ou de protecteurs d'arêtes.

Fin de la durée d'utilisation:

- Sangle: déformations, déchirures, coupures, signes importants d'usure et de corrosion.
- Ferrures/cliquets: déformations, fissures, signes importants d'usure et de corrosion.
- Étiquette: manquante ou illisible.

Un arrimage incorrect du chargement représente un danger pour les marchandises ainsi que pour la santé et la vie des personnes et des animaux dans la zone de danger du véhicule!

IT

INFORMAZIONI PER L'UTENTE SULLE CINGHIE DI FISSAGGIO

Le cinghie di fissaggio sono utilizzate esclusivamente per fissare il carico e devono essere adattate alle dimensioni, al peso, alla forma e al metodo di fissaggio del carico, per cui sono necessarie almeno 2 cinghie per il fissaggio a strappo e 4 cinghie per il fissaggio in diagonale.

Scegliere la resistenza e la lunghezza delle cinghie di fissaggio in base all'uso previsto e pianificare il numero necessario prima di iniziare il viaggio. Il calcolo si basa sulla norma DIN EN 12195-1:2021-01.

Non combinare le cinghie di ancoraggio con le catene di ancoraggio. Si prega di notare che eventuali accessori e dispositivi di ancoraggio aggiuntivi utilizzati devono corrispondere alla cinghia di ancoraggio.

Prima di aprire il fissaggio, accertarsi che il carico sia stabile e che non ci sia il rischio che cada. Se necessario, è necessario fissare preventivamente le imbracature al carico per evitare che cada o si ribalti, anche se si utilizzano elementi di tensione.

Prima dello scarico, le cinghie devono essere allentate a sufficienza per consentire al carico di stare in piedi liberamente.

Durante le operazioni di carico e scarico, prestare attenzione alla vicinanza di linee aeree basse.

Le cinghie in poliestere sono resistenti agli acidi minerali, ma vengono attaccate dagli alcali. Le soluzioni acide o alcaline innocue possono concentrarsi a tal punto, per evaporazione, da causare danni. Le cinghie di stivaggio contaminate devono quindi essere messe immediatamente fuori servizio, sciacquate in acqua fredda e asciugate all'aria.

Le cinghie di ancoraggio in poliestere (PES) sono adatte per un intervallo di temperatura compreso tra -40 °C e 120 °C. Le variazioni di temperatura durante il trasporto possono influenzare la tensione della cinghia. Controllare la forza di ancoraggio dopo l'ingresso in regioni più calde.

È necessario prestare attenzione affinché la cinghia di ancoraggio non venga danneggiata dai bordi del carico a cui è fissata. Si raccomanda un controllo visivo regolare prima e dopo ogni utilizzo.

La forza manuale massima di 50 daN può essere applicata solo con una mano. Non è consentito l'uso di ausili meccanici come aste.

Non è consentito l'uso di cinghie di fissaggio annodate.

È necessario evitare di danneggiare le etichette tenendole lontane dai bordi del carico e, se possibile, dal carico stesso.

Proteggete le fettucce dall'attrito e dall'abrasione e dai danni causati da carichi con bordi taglienti utilizzando coperture protettive e/o paraspigoli.

Fine della durata d'utilizzo:

- Fettucce: deformazioni, strappi, tagli, forti segni di usura e corrosione.
- Raccordi/raccordi: deformazioni, crepe, forti segni di usura e corrosione.
- Etichetta: mancante o illeggibile.

Un fissaggio non corretto del carico mette a rischio la merce, la salute e la vita delle persone e degli animali che si trovano nella zona di pericolo del veicolo!

DE

HINWEISE

25 mm Spanngurte in Anlehnung an DIN EN 12195-2 hergestellt!
Die beim Prüfen der Vorspannfähigkeit des Spannelementes aufzubringende Handkraft HF betragt grundsätzlich 25 daN. Das betrifft Ratschen, bei denen aus ergonomischen Gründen das Aufbringen einer Handkraft von 50 daN (SHF) nicht möglich ist. Die Prüfung dieser Systeme erfolgt auf der Basis des ProdSG und in Anlehnung an die DIN EN 12195-2. Eine entsprechende Angabe ist auf den jeweiligen Etiketten der Zurrgurte auszuweisen. Systeme, die zum Niederzurren geeignet sind, müssen mit der TF = Vorspannfähigkeit der Ratsche bei einer aufgebrachten HF von 25 daN gekennzeichnet sein.

Aufbewahrung und Verwendung
Zurrgurte sollten, bei nicht Verwendung, in sauberer, trockener und gut belüfteter Umgebung gelagert werden. Außerdem fern von Wärmequellen und ohne Kontakt mit Chemikalien, Rauchgasen, direkte Sonneneinstrahlung oder korrodierenden Oberflächen.

Beschläge / Haken
Haken nur im Hakengrund belasten. Belastung an der Spitze sind nicht erlaubt.

Scharfe Kanten
Zurrgurte sind vor scharfen Kanten und mit geeigneten Kantenschützer zu schützen.

Reinigung
Nur mit klarem Wasser ohne Zusätze von Chemikalien reinigen, nasse Gurte an der Luft trocknen ohne Hilfsmittel.

Abfärbung
Zurrgurtbänder sind gefärbt und können abfärben, daher geeignete Zwischenlagen, wie Kantenschützer zur Vermeidung benutzen.

EN

NOTES

25 mm tensioning straps manufactured in accordance with DIN EN 12195-2!
The manual force HF to be applied when testing the pre-tensioning capacity of the tensioning element is always 25 daN. This applies to ratchets where it is not possible to apply a hand force of 50 daN (SHF) for ergonomic reasons. These systems are tested on the basis of the basis of the ProdSG and in accordance with DIN EN 12195-2. A corresponding indication must be shown on the respective labels of the lashing straps. Systems that are suitable for tie-down lashing must be labelled with the TF = pre-tensioning force of the ratchet at an applied HF of 25 daN.

Storage and use
When not in use, lashing straps should be stored in a clean, dry and well-ventilated environment. Also away from heat sources and without contact with chemicals, fumes, direct sunlight or corroding surfaces.

Fittings / hooks
Load hooks only at the base of the hook. Loading at the tip is not permitted.

Sharp edges
Lashing straps must be protected from sharp edges and protected with suitable edge protectors Lashing straps must be protected from sharp edges and protected with suitable edge protectors.

Cleaning
Clean only with clear water without the addition of chemicals, dry wet belts in the air without any aids.

Discolouration
Lashing straps are coloured and can stain, therefore use suitable intermediate layers such as edge protectors to avoid this.

Hergestellt für • Produced for • Fabriqué pour • Fabbricato per:

POLO Motorrad und Sportswear GmbH
Polostr. 1 • D-41363 Jüchen
Tel. +49 (0) 21 65/84 40-200
E-Mail: info@polo-motorrad.com

POLO Motorrad Schweiz GmbH
Gärtnereiweg 4B • CH-4665 Oftringen
Tel. +41 (0) 34/408 80 60
E-Mail: info@polo-motorrad.ch

www.polo-motorrad.com • Made in China

FR

REMARQUES

Les sangles de serrage de 25 mm sont fabriquées conformément à la norme DIN EN 12195-2!
La force manuelle HF à appliquer lors du contrôle de la capacité de précontrainte de l'élément de serrage est en principe de 25 daN. Cela concerne les cliquets pour lesquels l'application d'une force manuelle de 50 daN (SHF) n'est pas possible pour des raisons ergonomiques. Le contrôle de ces systèmes s'effectue sur la base de la ProdSG et en référence à la norme DIN EN 12195-2. Une indication correspondante doit figurer sur les étiquettes respectives des sangles d'arrimage. Les systèmes adaptés à l'arrimage vers le bas doivent porter la mention TF = capacité de précontrainte du cliquet pour une HF appliquée de 25 daN.

Rangement et utilisation
Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les sangles d'arrimage doivent être stockées dans un environnement propre, sec et bien ventilé. En outre, loin de toute source de chaleur et à l'abri de tout contact avec des produits chimiques, des fumées, des rayons directs du soleil ou des surfaces corrosives.

Ferrures / crochets
Ne charger les crochets qu'au fond du crochet. Les charges à la pointe ne sont pas autorisées.

Arêtes vives
Les sangles d'arrimage doivent être protégées contre les arêtes vives et être protégées par des protections d'arêtes appropriées.

Nettoyage
Nettoyer uniquement à l'eau claire, sans ajout de produits chimiques. Sécher les sangles humides à l'air libre, sans accessoires.

Décoloration
Les sangles d'arrimage sont colorées et peuvent déteindre, c'est pourquoi il faut utiliser des intercalaires appropriés, comme des protections d'arêtes, pour les éviter.

IT

NOTE

Cinghie di tensionamento da 25 mm prodotte in conformità alla norma DIN EN 12195-2!
La forza manuale HF da applicare quando si testa la capacità di pretensionamento dell'elemento di tensionamento è sempre di 25 daN. Questo vale per i cricchetti in cui non è possibile applicare una forza manuale di 50 daN (SHF) per motivi ergonomici. Questi sistemi sono testati sulla base del ProdSG e in conformità alla norma DIN EN 12195-2. Un'indicazione corrispondente deve essere riportata sulle rispettive etichette delle cinghie di fissaggio. I sistemi che sono adatti per il fissaggio dei tiranti devono essere etichettati con la sigla TF = forza di pretensionamento del cricchetto a una HF applicata di 25 daN.

Conservazione e utilizzo
Quando non vengono utilizzate, le cinghie di ancoraggio devono essere conservate in un ambiente pulito, asciutto e ben ventilato. Inoltre, lontano da fonti di calore e senza contatto con sostanze chimiche, fumi, luce solare diretta o superfici corrose.

Raccordi / ganci
Caricare i ganci solo alla base del gancio. Non è consentito il caricamento in punta.

Bordi taglienti
Le cinghie di ancoraggio devono essere protette da bordi taglienti e protette con appositi paraspigoli.

Pulizia
Pulire solo con acqua chiara senza l'aggiunta di sostanze chimiche, asciugare i nastri bagnati all'aria senza alcun ausilio.

Decolorazione
Le cinghie di sollevamento sono colorate e possono macchiarsi; per evitare questo inconveniente, utilizzare strati intermedi adeguati, come i paraspigoli.

12/2023